

Job

Chapter 28

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

יִזְקוּ : לְזָהָב וּמְקוֹם מוֹצֵא לְכֶסֶף יֵשׁ כִּי
где-се-пречишћава. за-злато и-место рудник, за-сребро постоји јер
[H2212](#) [H2091](#) [H4725](#) [H4161](#) [H3701](#) [H3426](#)

Da, srebro ima žice, i zlato ima mesto gde se topi.

בְּרֹזֶל מֵעֶפְרָת יֵקָח וְאֶבֶן יִצְוֶק נְחוֹשֶׁה :
у-бакар. се-топи и-камен се-вади, из-земље гвожђе
[H5154](#) [H6694](#) [H0068](#) [H3947](#) [H6083](#) [H1270](#)

Gvožđe se vadi iz praha, i iz kamena se topi bronza.

וְקֵץ אֶפְרַיִם וְקֵץ אֲבוֹן חוֹקֵר הוּא תְּכַלִּית וְלֹכֶל-לְחֹשֶׁךְ שָׁם יִקָּץ
мрака камен истражује, он границе и-до-сваке там, ставља крај
[H0652](#) [H0068](#) [H2713](#) [H1931](#) [H8503](#) [H3605](#) [H2822](#) [H7093](#)

וְצֵלְמוֹת :
и-сене-смртне.
[H6757](#)

Mraku postavlja među, i sve istražuje čovek do kraja, i kamenje u tami i u senu smrtnom.

פְּרִץ וְנַחַל מַעַם-נָר הַנְּשַׁכְּחִים מִנִּי-רֵגֶל רָלוּ
спусте-се ногу, од заборављени насеља, далеко-од окно пробија
[H1809](#) [H7272](#) [H7911](#) [H6555](#)

מֵאֲנוּשׁ נָעוּ :
њихају-се. далеко-од-људи,
[H5128](#) [H0582](#)

Reka navre s mesta svog da joj niko ne može pristupiti; ali se odbije i odlazi trudom čovečjim.

אֶרֶץ מִמְּנָה יֵצֵא-לֶחֶם וְתַחְתָּיהָ אֶתְחֹתֶיהָ נִהְפָּךְ כְּמוֹ-אֵשׁ
атру. као-у претвара-се а-испод-ње хлеб, излази из-ње земља,
[H0784](#) [H3644](#) [H2015](#) [H8478](#) [H3899](#) [H3318](#) [H0776](#)

Iz zemlje izlazi hleb, i pod njom je drugo, kao oganj.

מְקוֹם-סַפִּיר אֲבִינִיהָ וְעִפְרָת זָהָב לֹוּ
у-њему. злата и-прашина камење-њено, сафира место-је
[H2091](#) [H6083](#) [H0068](#) [H5601](#) [H4725](#)

U kamenu je njenom mesto safiru, a onde je prah zlatni.

נְתִיב לֹא-יָדְעוּ וְלֹא-יֵדְעוּ עֵיט וְלֹא שׁוֹפְתוֹ עֵין אֶיִה :
јастреба. око угледа-је и-не птица-грабљивица, зна не стазу
[H0344](#) [H7805](#) [H3808](#) [H5861](#) [H3045](#) [H3808](#)

Te staze ne zna ptica, niti je vide oko kragujevo;

לֹא-הָדְרִיכֶהוּ בְנֵי-שָׁחַץ לֹא-עָרְהוּ עָלָיו שָׁחַל :
није поносити, синови ходили-њом лав. њом прошао није поносити, синови ходили-њом нису
[H3808](#) [H7830](#) [H1869](#) [H3808](#)

Ne ugazi je mlado zverje, niti njom prođe lav.

בְּחִלְמֵיֶשׁ בַּחֲלֵמֵיֶשׁ שְׁלַח יָדוֹ הִפְךָ מִשְׁרָשׁ הָרִים: 9
 на-кремену на-кремену пружа пружа руку-своју, руку-своју превреће превреће из-корена из-корена планине. планине.
[H2496](#) [H7971](#) [H3027](#) [H2015](#) [H8328](#) [H2022](#)

Na kremen diže ruku svoju; prevraća gore iz dna.

בְּצוּרוֹת יְאֲרִים בִּקְעָה וְכָל- יָקָר רְאִיתָה עֵינֶיךָ: 10
 у-стенама у-стенама канале канале просеца, просеца, и-сваку и-сваку драгоцену-ствар драгоцену-ствар види види око-његово. око-његово.
[H6697](#) [H2975](#) [H1234](#) [H3605](#) [H3366](#) [H7200](#)

Iz stene izvodi potoke, i svašta dragoceno vidi Mu oko.

מִבְּכֵי נְהָרוֹת חֶבֶשׁ וְתַעֲלָמָה יֵצֵא אֹר: פ 11
 од-извора од-извора река река задржава, задржава, и-скривено и-скривено износи износи на-светлост. на-светлост.
[H1065](#) [H5104](#) [H2280](#) [H8587](#) [H3318](#) [H0216](#)

Ustavlja reke da ne teku, i šta je sakriveno iznosi na videlo.

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה: 12
 али-мудрост, али-мудрост, одакле одакле се-налази? се-налази? и-где-је и-где-је то то место место? разум? разум?
[H2451](#) [H0370](#) [H4672](#) [H0335](#) [H2088](#) [H4725](#) [H0998](#)

Ali mudrost gde se nalazi? I gde je mesto razumu?

לֹא- יָדַע אָנוּשׁ עֶרְכָּה וְלֹא תִמְצָא בְּאֶרֶץ הַחַיִּים: 13
 не не зна зна человек человек вредност-њену, вредност-њену, и-не и-не налази-се налази-се у-земљи у-земљи живих. живих.
[H3808](#) [H3045](#) [H0582](#) [H6187](#) [H3808](#) [H4672](#) [H0776](#)

Ne zna joj čovek cene, niti se nahodi u zemlji živih.

תְּהוֹם אָמַר לֹא בֵּי- הֵיאָ וַיִּם אָמַר אֵין עִמָּדֵי: 14
 бездан бездан каже: каже: није није у у мени; мени; и-море и-море каже: каже: нема-је нема-је код-мене. код-мене.
[H8415](#) [H0559](#) [H3808](#) [H1931](#) [H3220](#) [H0559](#) [H0369](#) [H5978](#)

Bezdana veli: Nije u meni; i more veli: Nije kod mene.

לֹא- יִתֵּן סָגוֹר וְלֹא תַחֲתֶיהָ וְלֹא יִשְׁקַל כֶּסֶף 15
 не-може-се-дати не-може-се-дати за-њу за-њу чисто-злато чисто-злато уместо-ње, уместо-ње, и-не и-не може-се-измерити може-се-измерити сребро сребро
[H3808](#) [H5414](#) [H5458](#) [H8478](#) [H3808](#) [H8254](#) [H3701](#)

מַחִירָה: 15
 као-цена-њена.
[H4242](#)

Ne može se dati čisto zlato za nju, niti se srebro izmeriti u promenu za nju.

לֹא- תִסְלָה בְּכֶתֶם יִקָּר בְּשֵׁהֶם וְסַפִּיר: 16
 не-може-се-проценити не-може-се-проценити у-вредности у-вредности златом златом офирским, офирским, у-ониксу у-ониксу драгоценом драгоценом и-сафиру. и-сафиру.
[H3808](#) [H3800](#) [H0211](#) [H7718](#) [H3368](#) [H5601](#)

Ne može se ceniti zlatom ofirskim, ni dragim onihom ni safirom.

לֹא- יַעֲרֹכְנָה זָהָב וְזִכּוּכִית וְתַמּוֹרְתָהּ כְּלִי- 17
 не-може-joj-се-поредити не-може-joj-се-поредити ни-вредност ни-вредност злато злато ни-стакло, ни-стакло, нити-замена-њена нити-замена-њена суд суд
[H3808](#) [H2091](#) [H2137](#) [H8545](#) [H3627](#)

פָּז: 17
 од-чистог-злата.
[H6337](#)

Ne može se najednačiti s njom ni zlato ni kristal, niti se može promeniti za zaklade zlatne.

מְפִינִים:	חֲכָמָה	וּמִשָּׁף	יִזְכֵּר	לֹא	וְנֹבֵשׁ	רָאמֹת	18
више-је-од-бисера.	мудрости	а-поседовање	спомињу-се;	не	и-кристал	коралји	
H6443	H2451	H4901	H2142	H3808	H1378	H7215	

Od korala i bisera nema spomena, jer je vrednost mudrosti veća nego dragom kamenju.

לֹא	טָהוֹר	בְּכֵתָם	כּוֹשׁ	פְּטוּדַת־	יַעֲרֻכְנָה	לֹא־	19
не	злату	у-чистом	етиопски,	топаз	вредност	не-може-joj-се-поредити	
H3808	H2889	H3800		H6357		H3808	

תְּסַלֵּהָ: פ
— може-се-проценити.

Ne može se s njom izjednačiti topaz etiopski, niti se može ceniti čistim zlatom.

וְהִחֲכָמָה	מֵאֵין	תָּבֹא	וְאֵי	זֶה	מְקוֹם	בִּינָה:	20
али-мудрост,	одакле	долази?	и-где-је	то	место	разума?	
H2451	H0370	H0935	H0335	H2088	H4725	H0998	

Otkuda, dakle, dolazi mudrost? I gde je mesto razumu?

וְנִעְלָמָה	מֵעֵינַי	כָּל־	חַי	וּמַעוֹף	הַשָּׁמַיִם	נִסְתָּרָה:	21
и-сакривена-је	од-очију	сваког	живог,	и-од-птица	небеских	скривена-је.	
H5956		H3605		H5775	H8064	H5641	

Sakrivena je od očiju svakog živog, i od ptica небеских zaklonjena.

אֲבֵדוֹן	וּמוֹת	אָמְרוּ	בְּאָזְנוֹנוּ	שְׁמַעְנוּ	שְׁמָעָה:	22
пропаст	и-смрт	рекоше:	ушима-нашим	чусмо	глас-о-њој.	
H0011	H4194	H0559	H0241	H8085		

Pogibao i smrt govore: Ušima svojim čusmo slavu njenu.

אֱלֹהִים	הַבֵּין	דֶּרֶכָה	זֶהוּא	יָדַע	אֵת־	מְקוֹמָהּ:	23
Бог	разуме	пут-њен,	и-он	зна	то	место-њено.	
H0430	H0995	H1870	H1931	H3045	H0853	H4725	

Bog zna put njen, i poznaje mesto njeno.

כִּי־	הוּא	לְקַצוֹת־	הָאָרֶץ	יִבִּיט	תַּחַת	כָּל־	הַשָּׁמַיִם	יִרְאֶה:	24
jer	он	до-крајева	земље	гледа,	под	свим	небесима	види.	
H1931		H7098	H0776	H5027	H8478	H3605	H8064	H7200	

Jer gleda do krajeva zemaljskih i vidi sve što je pod svim nebom.

לַעֲשׂוֹת	לְרוּחַ	מִשְׁקַל	וּמַיִם	תִּכַּן	בְּמִדָּה:	25
да-начини	ветру	тежину,	и-воде	одмерио-је	мером.	
H7307	H4948	H4325	H8505			

Kad davaše vetru težinu, i meraše vodu merom,

בַּעֲשׂוֹתוֹ	לְמִטֵּר	חֻק	וְדָרָף	לְחַזוֹ	קְלוֹת:	26
кад-је-поставио	киши	закон,	и-пут	муњи	громовитој,	
H4306	H2706	H1870	H2385			

Kad postavljаше zakon daždu i put munji gromovnoj.

אָז	רָאָה	וַיְסַפֵּרָהּ	הִכְיִנָּהּ	וְגַם־	חִקְרָהּ:	27
тада	је-видео	и-изразио-је,	утврдио-је	и	истражио-је.	
H7200		H1571	H2713			

Još je onda vide i oglasi je, uredi je i pretraži je.

בִּינָה:	מַרְעַ	וְסוּר	חִכְמָה	הִיא	אֲדֹנָי	יִרְאַת	הֵן	לְאָדָם	וַיֹּאמֶר
разум-je.	зла	и-клонити-се	мудрост,	то-je	Господњи	страх	гле,	човеку:	и-рече
H0998		H5493	H2451	H1931	H0136	H3374	H2005	H0120	H0559

ס

—

| A čoveku reče: Gle, strah je Božji mudrost, i uklanjati se oda zla jeste razum.